



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
24 July 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят первая сессия

Пункт 71(b) повестки дня

Мировой океан и морское право: обеспечение устойчивого рыболовства, в том числе за счет реализации Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанных с ним документов

Вербальная нота постоянных представительств Австралии и Индонезии при Организации Объединенных Наций от 8 июня 2007 года на имя Генерального секретаря

Имеем честь сообщить Вам, что правительства Республики Индонезия и Австралии совместно организовали Региональное совещание министров по поощрению практики ответственного рыболовства, включая борьбу с незаконным несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом, в регионе, которое состоялось в Бали (Индонезия) 2–4 мая 2007 года. Данное совещание представляет собой совместную инициативу Индонезии и Австралии, цель которой состоит в обсуждении мер, направленных на решение общих проблем незаконного промысла в регионе Юго-Восточной Азии, и в нем приняли участие соответствующие министры Австралии, Бруней-Даруссалама, Вьетнама, Индонезии, Малайзии, Папуа — Новой Гвинеи, Сингапура, Таиланда, Тимора-Лешти и Филиппин, а также представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО).

По итогам совещания было принято совместное заявление (см. приложение), в котором подчеркивается приверженность министров общему совместному подходу к поощрению практики ответственного рыболовства и борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом в регионе, в частности в Южно-Китайском море, морях Сулу и Сулавеси, Арафурском и Тиморском морях. Министры договорились далее принимать совместные меры по укреплению общих механизмов сохранения рыбных ресурсов и управления ими с целью обеспечить их неистощительное использование в регионе. Для руководства реализацией этих задач был принят всеобъемлющий план действий.



Министры признали важную роль региональных и многосторонних организаций, в том числе ФАО, в деле укрепления сохранения рыбных ресурсов и управления ими в регионе и пришли к согласию о важности поддержки этих организаций и участия в их работе. Министры договорились далее призвать эти организации к оказанию содействия в осуществлении мер по сохранению рыбных запасов и управлению ими в регионе.

Приложение к вербальной ноте постоянных представительств Австралии и Индонезии при Организации Объединенных Наций от 8 июня 2007 года на имя Генерального секретаря

Совместное заявление министров

Региональное совещание министров по поощрению практики ответственного рыболовства, включая борьбу с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом, в регионе

Бали, 4 мая 2007 года

1. Отвечающие за рыболовство министры и их представители Австралии, Бруней-Даруссалама, Вьетнама, Индонезии, Малайзии, Папуа — Новой Гвинеи, Сингапура, Таиланда, Тимора-Лешти и Филиппин, упоминаемые ниже в качестве министров, собрались 4 мая 2007 года в Бали (Индонезия). На совещании совместно председательствовали министр морских ресурсов и рыболовства Индонезии Его Превосходительство г-н Фредди Нумбери и министр рыболовства, лесного хозяйства и заповедников Австралии сенатор Эрик Абец. На совещании присутствовал также представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО).

2. Министры пришли к согласию относительно общего совместного подхода к поощрению практики ответственного рыболовства и борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом (НРП) в регионе, в частности в Южно-Китайском море, в морях Сулу и Сулавеси, Арафурском и Тиморском морях.

3. Министры подтвердили свое общее понимание того, что совместные рыбные запасы в регионе являются весьма важным источником продовольствия для людей региона, а также предметом торговли со странами за пределами региона, и отметили, что перелов и незаконный рыбный промысел ведут к серьезному истощению рыбных запасов в регионе.

4. Министры достигли согласия о том, что региональное сотрудничество между странами в поощрении практики ответственного рыболовства и борьбе с незаконным рыбным промыслом имеет крайне важное значение, особенно для поддержания неистощительности рыбных ресурсов, обеспечения продовольственной безопасности, смягчения воздействия нищеты и оптимизации выгод для людей и экономики стран региона.

5. Министры также достигли согласия о том, что необходимо принимать коллективные меры для укрепления общих механизмов сохранения и управления и ведения работы по предупреждению, недопущению и искоренению НРП в регионе, в целях обеспечения неистощительного использования рыбных ресурсов в районах Южно-Китайского моря, морей Сулу и Сулавеси, Арафурского и Тиморского морей.

6. Министры подчеркнули, что при внедрении практики ответственного рыболовства следует принимать во внимание ряд существующих международных документов, поощряющих долгосрочный неистощительный рыбный

промысел, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, Соглашение об осуществлении положений Конвенции, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (Соглашение Организации Объединенных Наций по рыбным запасам), Соглашение о содействии соблюдению рыболовными судами в открытом море международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими (Соглашение ФАО по открытому морю), Кодекс ведения ответственного рыболовства ФАО и ряд международных планов действий ФАО.

7. Министры приветствовали прогресс, достигнутый в разработке регионального плана действий по поощрению практики ответственного рыболовства, включая борьбу с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом, в регионе (РПД) в качестве регионального обязательства сохранять рыбные ресурсы и окружающую среду и управлять ими в районах Южно-Китайского моря, морей Сулу и Сулавеси, Арафурского и Тиморского морей (см. добавление). В этой связи министры одобрили РПД.

8. В целях содействия текущим усилиям и разработке механизмов сотрудничества, обозначенных в РПД, министры договорились учредить координационный комитет, который будет вести мониторинг и обзор фактического осуществления мер согласно РПД.

9. Министры признали далее опыт и технический потенциал в области управления, накопленный региональными и многосторонними организациями, такими, как ФАО, Азиатско-Тихоокеанская комиссия по рыболовству/ФАО, Рабочая группа по рыболовству Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), Комиссия по индоокеанскому тунцу, Комиссия по рыболовству в западной и центральной частях Тихого океана, Комиссия по сохранению южного синего тунца, Межправительственная организация по информационному и консультативно-техническому обеспечению сбыта рыбной продукции в Азиатско-Тихоокеанском регионе (ИНФОФИШ), Центр по развитию рыболовства в Юго-Восточной Азии и Всемирный центр по рыбным ресурсам, и отметили далее важную роль этих организаций в деле укрепления механизмов сохранения рыбных запасов и управления ими в регионе. Министры достигли согласия в том, что важно и впредь поддерживать эти организации и участвовать в их работе. Министры договорились далее призвать эти организации к оказанию помощи в деле осуществления мер по сохранению и управлению в регионе.

10. Министры выразили признательность правительству Индонезии и правительству Австралии за поощрение настоящей инициативы, в том числе за проведение региональных совещаний старших должностных лиц и регионального совещания министров. Совещания старших должностных лиц состоялись в Джакарте 29–30 ноября 2006 года, Канберре 22–23 марта 2007 года и Бали (Индонезия) 2–3 мая 2007 года. В их работе приняли участие: Австралия, Бруней-Даруссалам, Вьетнам, Индонезия, Камбоджа, Китайская Народная Республика, Малайзия, Папуа — Новая Гвинея, Сингапур, Таиланд, Тимор-Лешти, Филиппины и Япония. В работе совещаний старших должностных лиц приняли также участие представители ФАО и ИНФОФИШ.

Добавление

Региональный план действий (РПД) по поощрению практики ответственного рыболовства, включая борьбу с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом, в регионе¹

Содержание

	<i>Стр.</i>
Нынешнее положение с ресурсами и управлением в регионе	7
Осуществление международных и региональных документов	7
Роль региональных и многосторонних организаций	8
Обязанности прибрежных государств	8
Обязанности государств флага	9
Меры государств порта	10
Региональные рыночные меры	10
Создание региональных потенциалов	10
Укрепление систем мониторинга, контроля и наблюдения (МКН)	11
Перегрузка в море	11
Осуществление	12

¹ Республика Индонезия, Австралия, Бруней-Даруссалам, Вьетнам, Камбоджа, Малайзия, Папуа — Новая Гвинея, Сингапур, Таиланд, Тимор-Лешти и Филиппины.

Региональный план действий (РПД) по поощрению практики ответственного рыболовства, включая борьбу с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом, в регионе

Введение

1. Рыбопромысловая деятельность вносит важный вклад в обеспечение продовольственной безопасности и экономического благосостояния региона. Однако рост масштабов перелова и распространение практики незаконного промысла ускоряют истощение многих рыбных запасов. По этой причине необходимо обеспечить неистощительное управление рыбными ресурсами, а практику ответственного рыболовства нужно поощрять.
2. Региональное сотрудничество имеет важнейшее значение для долгосрочной устойчивой защиты живых ресурсов моря и морской среды. Хотя некоторые коренные причины истощения рыбных ресурсов могут быть урегулированы на национальном уровне, многие из них можно успешно устранить лишь посредством региональных мер. Так, в частности, обстоят дела в районах с взаимозависимыми морскими экосистемами, соприкасающимися морскими границами и общими рыбными запасами.

Задача и рамки

3. Задача настоящего регионального плана действий (РПД) состоит в том, чтобы укрепить общие механизмы управления рыбными ресурсами в регионе в целях поддержания неистощительного использования рыбных ресурсов и морской среды и оптимизировать блага, которые сулит применение практики ответственного рыболовства. Меры охватывают сохранение рыбных ресурсов и их среды, регулирование рыбопромыслового потенциала и борьбу с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом (НРП) в районах Южно-Китайского моря, морей Сулу и Сулавеси (Селебесское море), Арафурского и Тиморского морей.
4. Настоящий РПД представляет собой добровольный документ и основан на ключевых принципах, уже сформулированных в международных рыбохозяйственных документах по поощрению практики ответственного рыболовства, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года (ЮНКЛОС), в частности ее статьи 61–64, 116–119 и 123, Соглашение об осуществлении положений Конвенции, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (Соглашение Организации Объединенных Наций по рыбным запасам), Соглашение ФАО о содействии соблюдению рыболовными судами в открытом море международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими (Соглашение ФАО по открытому морю) и принятый ФАО Кодекс ведения ответственного рыболовства. РПД согласуется с существующими договорами, соглашениями и договоренностями и со всеми другими планами и программами, касающимися неистощительного управления живыми морскими ресурсами региона.
5. Настоящий РПД основывается также на международных планах действий ФАО (МПД) по сохранению акул и управлению их запасами, по регулированию

рыбопромысловых мощностей, по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла и по сокращению прилова морских птиц при ярусном рыбном промысле, в которых содержатся международно согласованные меры, применимые к национальным и региональным планам поощрения практики ответственного рыболовства, а также на принятой недавно ФАО Типовой схеме мер со стороны государства порта для борьбы с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом.

План действий

Нынешнее положение с ресурсами и управлением в регионе

1. В РПД отмечается и подтверждается, что общие рыбные запасы являются весьма важным источником продовольствия для жителей региона, используются странами региона и выступают также в качестве предмета торговли как внутри региона, так и за его пределами. И перелов, и незаконный рыбный промысел ведут к серьезному истощению рыбных запасов региона. В этой связи поощрение практики ответственного рыболовства и предупреждение, недопущение и искоренение незаконного промысла имеют крайне важное значение для обеспечения продовольственной безопасности и смягчения воздействия нищеты в регионе, и странам региона надлежит:

- 1.1 вести совместную работу по составлению обзора кустарного и промышленного рыболовства, нынешнего состояния рыбных запасов, торговых потоков и рынков.

Осуществление международных и региональных документов

2. В международных документах содержатся механизмы и меры, на основе которых надлежит развивать неистощительный в долгосрочной перспективе рыбный промысел. Основными глобальными документами, которые странам надлежит учитывать при осуществлении практики ответственного рыболовства, являются Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года (ЮНКЛОС), Соглашение Организации Объединенных Наций по рыбным запасам, Соглашение ФАО по открытому морю, Кодекс ответственного рыболовства, Международный план действий (МПД) по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла, МПД по сохранению акул и управлению их запасами, МПД по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла (НРП), МПД по сокращению прилова морских птиц при ярусном рыбном промысле и МПД по регулированию рыбопромысловых мощностей. Соответствующими региональными документами являются Конвенция о сохранении запасов далеко мигрирующих рыб и управлении ими в западной и центральной частях Тихого океана (ВКПФК) и Соглашение об учреждении Комиссии по индоокеанскому тунцу (Соглашение ИОТК). Для оказания поддержки этим мерам странам региона рекомендуется:

- 2.1 вести работу по ратификации, присоединению и/или признанию и полному осуществлению Конвенции и Соглашения по рыбным запасам;

- 2.2 вести работу по ратификации и/или признанию региональных рыбохозяйственных документов, когда таковые имеются;
- 2.3 вести работу по признанию и полному осуществлению соответствующих региональных и многосторонних договоренностей в надлежащих случаях.

Роль региональных и многосторонних организаций

3. Осуществление практики ответственного рыболовства и борьба с НРП являются вопросами, которые имеют значение в масштабах всего региона. Статьи 63, 64 и 116–119 ЮНКЛОС предписывают странам сотрудничать в деле сохранения общих запасов и далеко мигрирующих видов и управлении ими. В целях содействия решению проблем региона надлежит использовать опыт и технический потенциал в области управления, накопленный с годами в региональных организациях.

- 3.1 Странам надлежит сотрудничать и вести работу совместно с региональными организациями в целях разработки мер сохранения и управления применительно к рыбным запасам в целях поощрения их оптимального использования.

4. Страны признают важную роль региональных организаций в укреплении сохранения рыбных ресурсов и управления ими в регионе, включая FAO/Азиатско-Тихоокеанскую комиссию по рыболовству (АПФИК), ВКПФК, ИОТК, Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество (АТЭС), АСЕАН, ИНФОФИШ, Центр по развитию рыболовства в Юго-Восточной Азии (СЕАФДЕК) и Всемирный центр по рыбным ресурсам. Пропагандируемые этими организациями меры, которые могут применяться в рамках настоящего РПД, должны получить поддержку всех участвующих стран, где это уместно.

- 4.1 Странам надлежит призывать соответствующие региональные организации к оказанию содействия в области технической поддержки и разработки ориентиров для сохранения рыбных запасов и управления ими, создания потенциалов, обмена данными и информацией о рыбных ресурсах и отрасли рыбного промысла и укрепления сетевых связей для целей активизации участия и обеспечения осуществления мер по сохранению и управлению в регионе.

Обязанности прибрежных государств

5. Для управления рыбными ресурсами и борьбы с незаконным промыслом чрезвычайно важное значение имеют сбор точной и свежей информации, ее обработка и обеспечение доступа к ней. Для обеспечения ответственного рыболовства необходимы точные данные о числе рыболовных судов и рыбопромысловой деятельности, что свидетельствует о важном значении введения всеобъемлющих и постоянно обновляемых регистров судов и сбора информации о приловах и рыбопромысловом усилении всеми государствами, как прибрежными, так и государствами флага. Для содействия решению этой задачи странам региона надлежит:

- 5.1 вести совместную работу по совершенствованию их систем сбора данных и обмениваться информацией о судах, рыбопромысловом

усилии, уловах, объемах выгрузки и продажи рыбы и рыбной продукции, где это уместно;

- 5.2 прилагать усилия по разработке регионального подхода в целях выявления, сбора и распространения информации обо всех судах, используемых или зафрахтованных для использования для целей рыболовства, включая вспомогательные, транспортные и какие бы то ни было другие суда, непосредственно участвующие в таких промысловых операциях в регионе применительно к трансграничным и мигрирующим запасам и при пересечении границ национальных юрисдикций.

6. Контроль за промысловым потенциалом и промысловым усилием является основополагающим элементом управления рыболовством. Когда потенциал рыболовных флотов по промыслу какого-либо ресурса превышает уровень, обеспечивающий стабильность запаса, это приводит к истощительной промысловой деятельности и может «вылиться» в незаконную промысловую деятельность. Настоящий РПД признает, что странам надлежит регулировать промысловый потенциал своих флотов посредством:

- 6.1 проведения оценки состояния их рыбных ресурсов и потенциала рыболовного флота;
- 6.2 введения хозяйственных мер с целью предотвратить превышение промысловым потенциалом уровней, которые ведут к объемам промысла, препятствующим устойчивому воспроизводству рыбных запасов в долгосрочной перспективе;
- 6.3 составления планов сокращения чрезмерных потенциалов без смещения этих потенциалов на другие промыслы, ресурсы которых, возможно, уже вылавливаются на максимальном устойчивом уровне или выше такого уровня, с учетом потенциальных социально-экономических последствий;
- 6.4 сотрудничества в оценке и сохранении рыбных ресурсов и управлении ими, когда такие ресурсы пересекают национальные границы или встречаются как в исключительной экономической зоне, так и в районах за ее пределами;
- 6.5 принятия обязательств по разработке и осуществлению национальных планов действий в целях активизации усилий по сокращению чрезмерных потенциалов и искоренению незаконной промысловой деятельности, где таковые являются известным фактом;
- 6.6 ведения работы по сбору, обработке и распространению информации об управлении рыбными ресурсами и рыбопромысловым потенциалом;
- 6.7 уважения традиционных, кустарных и мелкомасштабных промыслов и оказания содействия в управлении этими рыбными ресурсами.

Обязанности государств флага

7. Прибрежные государства, выполняя свои обязанности государств флага в регионе, находятся в авангарде усилий по осуществлению неистощительной

промысловой практики и борьбе с незаконным промыслом. Для удовлетворения этой потребности:

- 7.1 все прибрежные государства, соответствующие государства флага и промысловые субъекты, ведущие деятельность в регионе, должны активно сотрудничать в обеспечении того, чтобы рыболовные суда, имеющие право плавать под их флагами, не подрывали эффективность мер по сохранению и управлению, в том числе не участвовали в незаконном промысле и не оказывали ему поддержку.

Меры государств порта

8. Государства порта играют ключевую роль в борьбе с незаконным и несообщаемым промыслом в регионе, поскольку уловы должны выгружаться на берег, а промысловая деятельность нуждается в поддержке. В этой связи странам региона и промысловым субъектам надлежит разрабатывать меры по регулированию рыболовных судов, заходящих в их порты для перегрузки и/или выгрузки улова, и собирать соответствующие данные и обмениваться ими. Для удовлетворения этой потребности странам следует рассмотреть возможность:

- 8.1 принятия мер государств порта, где это уместно, на основе разработанной ФАО Типовой схемы мер со стороны государства порта для борьбы с НРП².

Региональные рыночные меры

9. Чтобы свести к минимуму несообщаемые и незаконные уловы, странам надлежит сотрудничать в осуществлении региональных рыночных мер по выявлению и отслеживанию уловов рыбы на всех этапах рыночной цепи согласно с существующими нормами международной торговли.

- 9.1 В приоритетном порядке странам в регионе надлежит стандартизировать документацию об уловах и выгрузках по всему региону и внедрить механизмы документации улова или отраслевой сертификации для высокоценных продуктов.
- 9.2 Кроме того, странам надлежит сотрудничать с такими организациями, как ИНФОФИШ, в подготовке регулярных и своевременных рыночных отчетов для обеспечения анализа торговых потоков.
- 9.3 Странам следует проверять несоответствия торговых объемов применительно к экспорту рыбы и рыбной продукции, принимать надлежащие меры и, как минимум, сообщать об этих несоответствиях государству флага.

Создание региональных потенциалов

10. Следует поощрять создание потенциалов во всех аспектах управления рыбным промыслом. Страны осознают, что для вполне эффективной системы требуется технически компетентное осуществление и функционирование. Техническим и административным сотрудникам необходим доступ как к формаль-

² С учетом недавних событий в ФАО в плане разработки обязательного международного соглашения по мерам государств порта участники РПД договорились рассмотреть положения документа ФАО, когда будет завершена его разработка.

ной подготовке, так и к повышению квалификации без отрыва от работы, с тем чтобы они накапливали надлежащий опыт и знания в таких вопросах, как оценка рыбных ресурсов, введение мер мониторинга, контроля и наблюдения (МКН) и разработка систем отслеживания рыбной продукции. Для создания таких потенциалов странам надлежит:

- 10.1 продолжать разработку соответствующих основных требований в области промысловых исследований, управления и соблюдения, включая системы МНК;
- 10.2 индивидуально или совместно обращаться за техническим или финансовым содействием в соответствующие международные учреждения развития и к донорам, а также к другим странам региона;
- 10.3 обеспечивать, чтобы государства флага, находящиеся за пределами региона и ведущие операции в регионе, привлекались к сотрудничеству с теми странами региона, в чьих водах они ведут промысловые операции, и оказывали им техническую и финансовую помощь.

Укрепление систем мониторинга, контроля и наблюдения (МКН)

11. Система МКН как на национальном, так и на региональном уровне обеспечивает поддержку и опору для действенного режима управления рыбным промыслом. Эффективная система обеспечения соблюдения может обмениваться данными и информацией о правоприменительных стратегиях и обеспечивать консультативные услуги и развитие потенциалов. Для укрепления координации усилий в борьбе с незаконной деятельностью странам надлежит разрабатывать подходящие межучрежденческие механизмы в целях совершенствования своих сетей, обеспечивающих оперативный обмен информацией по таким аспектам, как местоположение, название судов, порты захода (приписки и/или выгрузки) и промысловые виды, и прочей соответствующей информацией. Для развития этих потенциалов странам надлежит:

- 11.1 заключать соответствующие субрегиональные договоренности по МКН в целях поощрения ликвидации НРП в регионе;
- 11.2 развивать региональную сеть МКН в целях поощрения обмена информацией и координации региональных мероприятий в поддержку практики ответственного рыболовства. Где это возможно, необходимо также участвовать в работе международной сети МКН;
- 11.3 поощрять развитие в их промысловых отраслях знаний и понимания деятельности по МКН в целях укрепления неистощительного управления рыбным промыслом и борьбы с НРП;
- 11.4 разрабатывать при необходимости программы наблюдения, включая предписание о том, чтобы отрасль соблюдала режимы инспекций, а на борту судов в надлежащих случаях находились наблюдатели.

Перегрузка в море

12. Перегрузка за пределами территориального моря должна регулироваться с целью предотвратить, чтобы те, кто занимается незаконным промыслом, пользовались ею для «отмывания» своих уловов. Приоритетное значение имеет

строгий мониторинг, контроль и наблюдение как за рыболовными судами, так и за перевозчиками. Чтобы осуществить это, странам надлежит:

- 12.1 обеспечивать надзор и контроль за перегрузкой рыбных ресурсов;
- 12.2 устанавливать меры контроля, как-то: регистры судов, обязательное уведомление о намерении произвести перегрузку и внедрение систем мониторинга судов.

Осуществление

13. Страны договариваются оказывать поддержку текущей разработке совместных механизмов, отраженных в настоящем РПД. Эффективность осуществления РПД будет оцениваться в соответствии с решением Координационного комитета, который будет состоять из должностных лиц от каждой участвующей страны, и итоги такой оценки будут препровождаться Комитету ФАО по рыболовству и другим региональным органам при необходимости.
